

BEUKERSHANDLEIDING	NL
--------------------	----

Bedankt voor uw aankoop van de MAGISTER II. Door te kiezen voor een SPENGLER instrument, kiest u voor erkende ervaring en uitmuntendheid sinds 1907. MAGISTER II is het resultaat van vele jaren onderzoek en tests om professionals in de gezondheidszorg een instrument te bieden zonder compromissen tussen precisie, ontwerp en bruikbaarheid. Dit medisch apparaat is vervaardigd conform met de bepalingen van Richtlijn 93/42 EEG betreffende medische hulpmiddelen en is onderworpen aan kwaliteitscontroles.

GEbruiksAANwijZING

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gebruikt en bewaar deze voor later gebruik.

VOorzien medisch gebruik

De MAGISTER-stethoscoop is een professioneel apparaat (bruikbaar door gezondheidswerkers die zijn opgeleid in het gebruik ervan) voor medische diagnose. Deze wordt gebruikt bij de auscultatie van het hart, de longen en andere orgaan-geluiden, evenals in geval van een bloeddrukmeting met de auscultatiemethode. **Waarschuwing:** dit apparaat moet worden gebruikt zoals is voorgeschreven

GEbruiksAANwijZING

Planting en afstelling van de lier



De lier past zich automatisch aan de gehoortube van uw oren aan. Zorg ervoor dat de takken van de lier goed naar de voorkant gericht zijn en in dezelfde richting liggen als het gehoorkanaal [fig. 1].

De druk van de veer van de lier kan aangepast worden voor uw comfort en naargelang de vorm van uw oor.

Om de druk te vergrotten moet u de takken van de lier bij de doppen vasthouden en ze knijpen [fig. 2].

Om de druk te verminderen moet u de takken aan de onderkant van de lier vasthouden en ze geleidelijk uit elkaar schuiven totdat ze volledig uitgeschoven zijn [fig. 3].

Selectie van het luisterborststuk voor de MAGISTER II DUAL

Met de SPENGLER-innovatie is een borststukindicator geïntegreerd in de vorm van een rode stip, en is het dus mogelijk om te zien welke zijde van het borststuk geselecteerd is.

Gebruik van het multifrequentiemembraan.

De MAGISTER II-stethoscoop laat verschillende methodes van auscultatie toe. Met het multifrequentiemembraan kunt u luisteren naar lage en hoge frequentiegeluiden.

• Lage frequenties

Oefen een zeer lichte druk uit op het borststuk. Het membraan wordt vastgehouden door een ring die de resonantie mogelijk maakt van de geluiden van lage frequenties.

• Hoge frequenties

Oefen een zekere druk uit op het borststuk. Het membraan komt nu in contact met een interne ring waardoor hoogfrequente geluiden kunnen worden beluisterd. Verander eenvoudig de druk op het borststuk om afwisselend naar hoge en lage fre-quenties te luisteren.

Gebruik van het kleine borststuk (bij het dubbele borststuk van MAGISTER)

Het kleine borststuk maakt pediatriche auscultatie mogelijk.

ONDERZOEK

Vervanging van doppen en membranen

Doppen

Controleer regelmatig of de verlengstukken goed zijn vastgeklikt om een goede akoestische kwaliteit te handhaven. Om ze te vervangen, trekt u aan de verlengstukken en vervangt u ze en drukt u vervolgens hard op de nieuwe verlengstukken.

• Membranen

Het membraan wordt vastgehouden door de thermische ring. Om het membraan te verwijderen, dient u de thermische ring te houden tussen de duim en de wijsvinger en eraan te trekken om deze los te maken van de rand van het oorstuk [fig. 4]. Plaats het membraan opnieuw op het oorstuk, met de bedrukte kant naar boven gericht, en laat de rand van de thermische ring samenvallen met de groef van het oorstuk. Bevestig met behulp van de duimen de thermische ring op de rand van het oorstuk [fig. 5].

AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD EN REINIGING

Van een regelmatig reiniging van uw stethoscoop, en in het bijzonder van de oor-doppen, bent u verzekerd van optimale akoestische prestaties.
• Dempel de stethoscoop niet onder in een vloeistof en steriliseer hem niet.
• Reinig de stethoscoop met een vod gedrenkt in een isopropylische alcoholoplosing van 70% of licht zeepwater.
• Draai de oordoppen eerst uit en isinig ze volledig droog ze te bevochtigen en ze daarna te laten drogen. Zorg ervoor dat er geen vuil overblijft aan de binnenkant.
• Houd de stethoscoop afgeschermd van warmte en koude, oliën en oplosmiddelen.
• Vermijd blootstelling van de stethoscoop aan zonnestralen.

GARANTIE

De stethoscoop van MAGISTER II staat onder garantie tegen productiefouten (materi-alen en arbeid) in normale gebruiksomstandigheden, vanaf aankoopdatum (datum van factuur).

• Ontvanger, slangengeel: 5 jaar.
• Oordoppes, membraan en anti-koude ringen: 1 jaar.

De garantie is niet van toepassing in geval van een gebruik dat niet conform is met de ins-tructies, onregelmatig gebruik, wijzigingen of reparaties die door uzelf of door een niet-geau-toriseerde derde partij zijn uitgevoerd, schade door ongelukken en normale slijtage. Cedurende de garantieperiode worden alle onderdelen van de stethos-coop die een fabricagefout hebben gratis vervangen en/of gerepareerd na terugsturen van het apparaat aan de klantenservice van Spengler. Stuur de volledige stethoscoop in de originele verpakking terug vergezeld van de factuur met datum in geval van garantie of reparatie.

Ontvanger	Enkelvoudig borststuk	Dubbel borststuk
Materiaal	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Gewicht	84,5g	110,1g
Diameter Kant Groot	45,36mm	45,36mm
Diameter Kant Klein	-	34,38mm

Drijvend membraan

Materiaal	Clasvezel	Clasvezel
Diameter Kant Groot	44mm	44mm
Diameter Kant Klein	-	34,8mm

Klembaliëkhäisyrengas

Materiaal	Thermopropyleen rubber	Thermopropyleen rubber
Diameter Kant Groot	47,3mm	47,3mm
Diameter Kant Klein	-	37,5mm

Slangengeheel met veer en andere onderdelen

 Lengte	60 cm	60 cm
Materiaal	Aluminium	Aluminium
Veer	Roestvrij staal	Roestvrij staal
Buis	PVC	PVC
Oorstukken met schroef	Siliconen	Siliconen

Voorzene accessoires
2 paar flexibele oordoppes met soepele schroeven ove-reenkomstig met de kleur van het borststuk

5 jaar (ontvanger en liersamenstelling)

Garantie
1 jaar (Buis, membranen en thermische ringen)

KÄYTTÖOHJE	FIN
------------	-----

Kiitämme sinua MAGISTER II ostamisesta. Valittesiasi SPENGLER-instrumentin, valitset kokemuksen ja korkean laadun. Joka on tunnettu vuodesta 1907 lähtien.

MAGISTER II on monien vuosien testien ja tutkimusten tulos. Se on tarkka, käytännöllinen ja tyylikäästi muotoiltu työväline terveydenhoidon ammattilaisille. Lääkintalaitale on valmistettu lääkäintäiteirektiivlin 93/42 CEE vaatimusten mukaisesti ja käynyt läpi laaturakastukset.

KÄYTTÖOHJE

Lees käyttöohje ennen käyttööä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

SUUNNETTU LÄÄKINNÄLLINEN KÄYTTÖTARKOITUS

MAGISTER-stetoskooppi on ammattiväline (tarkoitettu sen käyttöön kouluteuille terveydenhoidon ammattilaisille) lääketieteellisten diagnoosien tekemiseen. Sitä käytetään sydämen, keuhkojen ja muiden kehonsisäisten äänien kuuntelamiseen sekä vempainpene mittamiseen auskultoiinnin aikana. **Vaaroitus:** tätä laitetta on käytettävä käyttöohjeiden mukaisesti.

KÄYTTÖOHJE

Kuuntelukaaren asettaminen paikalleen ja säätö



Kuuntelukaaret on suunniteltu mukautumaan automaattisesti korviin kuuntelukulumaan. Varmista, että kuuntelukaaret on suunnattu eteenpäin näkyvänsä suunnan mukaisesti. [kuva 1]

Kuuntelukaarien jännitysousien kireyttä voi säätää istuvuuden parantamiseksi ja yksilöllisessä mukavantuusemmiksi.

Lisää kireyttä puistamalla Kuuntelukaaria yhteen korvakappaleiden kohdalla. [kuva 2] Vähennä kireyttä ottamalla kiinni kuuntelukaarien alaosista ja vetämällä niitä erilleen niin pitkälle kuin mahdollista. [kuva 3]

Rintaosan valinta MAGISTER II DUAL

SPENGLERIN innovatiivisen, rintakappaleeseen merkityn punaisen pisteen ansiosta tiedät, kumpi puoli rintakappaleesta on valittuna.

Monitaajuuksisen kalvon käyttö.

MAGISTER II -stetoskooppi mahdollistaa useantyyppisiä auskultointeja. Kelluuna monitaajuuksinen kalvo mahdollistaa sekä korkea- että matalataajuuksisten äänten kuuntelun.

• Matalat taajuudet:

Paina rintakappaletta kevyesti. Kalvo pysyy paikallaan renkaan avulla, ja voit kuulla matalan taajuuden äänet.

• Korkeat taajuudet:

Paina rintakappaleta kovempaa. Kalvo joutuu kosketuksiin sisäisen renkaan kanssa, mikä mahdollistaa korkean taajuuden äänten kuulemisen.

Voit vaihdella korkean ja matalan taajuuden äänten kuuntelemista säätämällä painetta rintakappaleessa.

Pienen rintakappaleen käyttö (kaksipuolinen MAGISTER-stetoskooppi)

Pieni rintakappale sopii lasten auskultointiin.

HUOLTO

Korvakappaleiden ja kalvojen vaihto

• Korvakappaleet:

Tarkista säännöllisesti, että korvakappaleet ovat kunnolla kiinni ni hyvän äänenlaadun takaamiseksi. Vaihda korvakappaleet vetämällä ne pois ja työntämällä uudet korvakappaleet lujasti paikoilleen.

• Kalvo:

Kalvo pysyy paikoillaan kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevällä renkaalla. Poista kalvo ottamalla renkaasta kiinni peukalolla ja etusormella ja vetämällä se irti rintakappaleesta [kuva 4]. Aseta kalvo rintakappaleeseen painettu puoli ylöspäin ja kohdista kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevän renkaan reuna rintakappaleen uuran kanssa. Kiinnitä kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas peukaloiden avulla rintakappaleen reunoja päälle [kuva 5].

PUHDISTUS- JA HUOLTO-OHJEET

Stetoskoopin ja erityisesti korvakappaleiden säännöllisessä puhdistuksella varmistetaan optimaalinen akustinen tehoakkuus.

- Älä upota stetoskooppia nesteseen.
- Älä steriloi.
- Puhdistastetoskooppi 70 % isopropanoliin tai mietoon saippuaveteen kostutetulla liinalla.
- Poista korvakappaleet ennen niiden puhdistamista upottamalla ne kokonaan veen. Anna niiden sitten kuivua. Varmista, ettei korvakappaleiden sisään jää likaa
- Säilytä stetoskooppi kaukana lämmöstä ja kylmästä, rasvoista ja liuotinaineista.
- Ehkäise stetoskoopin altistuminen auringonvaloon.

TAKUU

Yksi- ja kaksipuolisilla MAGISTER II -stetoskoopeilla on takuu valmistusvikoja (materiaali ja työväimiä) vastaan normaaleissa käyttöolosuhteissa alkaen ostopäivästä (laskussa oleva päivämäärä).

• Vastaanotin, kuuntelukaaret 5 vuotta.

• Korvakappaleet, kalvo ja kylmyyden tunnetta iholla ehkäisevä rengas 1 vuosi.
Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, väärin, jos käytetään tai valtuuttamaton kolmas osapuoli tekee siihen itse muokkauksia tai korjauksia eikä tahattomien tai normaalin käytön aiheuttamien vaurioiden osalta.
Takuuaikana kaikki stetoskoopin osat, joissa on valmistusvika, vaihdetaan ja/ tai korjataan maksutta, kun osat on ensin lähetetty Spenglerin huoltopalveluun. Jos haluat käyttää takuu- tai korjauspalveluja, palauta stetoskooppi kaikkine osineen alkuperäisessä pakkauksessaan, ja muista liittää mukaan päivämäärällä merkitty lasku.

Vastaanotin	Yksipuolinen rintakappale	Kaksipuolinen rintakappale
Materiaali	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Paino	84,5g	110,1g
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	45,36mm	45,36mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	34,38mm
Kelluva kalvo		
Materiaali	Lasikuitu	Lasikuitu
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	44mm	44mm
Rintakappaleen pienen puolen halkaisija	-	34,8mm
Kylmänëkhäisyrengas		
Materiaali	Termo-propyleenikumi	Termo-propyleenikumi
Rintakappaleen suuren puolen halkaisija	47,3mm	47,3mm
Diameter Kant Groot	-	37,5mm
Jousella varustetut kuuntelukaaret ja muut osat		
Pituus	60 cm	60 cm
Materiaali	Alumiini	Alumiini
Jännitysousi	Ruostumaton teräs	Ruostumaton teräs
Letkustus	PVC	PVC
korvakappaleita	Silicon	Silicon
Mukana tulevat varusteet	2 paria korvakappaleita	
Takuu	5 vuotta (kuuloke ja kuuntelukaari)	
	1 vuosi (letku, kalvo ja kylmänëkhäisyrengas)	

KASUTUSUJHEND	EST
---------------	-----

Täname, et olete ostnud MAGISTER II.

Valides SPENGLERi instrumenti, valite kogemuse ja tippkvaliteedi, mis on tunnustatud alates aastast 1907.

MAGISTER II on aastatepikkuse uurimistöö ja katsetamise tulemus, mille eesmärk on pakkuada teravishoiutööajatele instrument, mis on ühtaegu täpne, kauni disainiga ja praktiline.

See meditsiinilisead on toodetud vastavalt meditsiiniseadmeid käsitlevale direktiivile 93/42/EMÜ ja selle suhtes kohaldatakse kvaliteedikontrolli.

KASUTUSUJHEND

Palume enne kasutamist juhend läbi lugeda ja hoida see enda jaoks ka edaspidi vtaamiseks alles.

KAVANDATUD MEDITSIIINILINE OTSTARVE

Stetoskoop MAGISTER on professionaalne seade (mida saavad kasutada vastava väljajõe saanud teravishoiutööajad) meditsiiniliseks diagnoosimiseks. Seda kasutatakse südame ja kopsutsoonide, aga ka teiste organite tekitatavate helide auskulteerimiseks ning vererõhu mõõtmiseks. **Hoiatus:** seda seadet tuleb kasutada vastavalt juhistele.

KASUTUSUJHEND

Y-toru kinnitamine ja reguleerimine



Stetoskoobi Y-toru on disainitud selliselt, et see kohandub automaatselt teie kõrvade kuulamisasendiga. Veenduge, et Y-toru harud on suunatud ettepoole, anevastes kõrvakanali suunda. [Joonis 1]
Y-toru veed pingutatult saab reguleerida, et seadme kasutamine oleks mugavam ja teie kehale kohandatud.

Pingutuse suurendamiseks hoidke Y-toru harudest kinni ja viige need risti. [Joonis 2]
Pingutuse vähendamiseks haarake harude allosast ja tõmmake neid järkjärgult laiali, kuni need on täielikult väljarüstitud. [Joonis 3]

MAGISTER II DUAL stetoskoobi kuularite valik
Tänu SPENGLERi uuendusele on stetoskoobi otsikud nüüd väike punane indikaator, mis näitab, kumb kuularil pool on hetkel aktiivne.

Mitmesagedusliku membraani kasutamine
Stetoskoop MAGISTER II võimaldab mitut tüüpi auskultatsiooni. Mitmesageduslik ujuv-membraan võimaldab teil kuulata nii madal- kui ka kõrgsageduslikke toone.

• **Madalsageduslike toonide kuulamine:**
Suruge kuularit väga kergelt. Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis võimaldab madalsageduslike helide resonantsi.

• Kõrgsageduslike toonide kuulamine:

Suruge kuularit tugevasti. Membraan puutub kokku kuulari sees oleva rõngaga, mis võimaldab kuulata kõrgsageduslikke heliseid.

Kõrg- ja madalsageduslike toonide kuulamisfunktsiooni vahetamiseks muutke lihtsalt kuularile avaldatavat survet.

Väikese kuulari kasutamine (kahepoolse kuulariga stetoskoop MAGISTER)
Väikesel kuularil saab kasutada laste kuulatlemiseks.

HOOLDSU

Kõrvaotsikute ja membraanide vahetamine

• Kõrvaotsikud:

Kontrollige regulaarselt, et otsikud oleksid korralikult kinnitatud, et säiliks hea akustiline kvaliteet. Vahetamiseks tuleks kasutada otsikuid ära ja suruge uued otsikud tugevasti torude otsa.

• Membraan:

Membraani hoiab oma kohal rõngas, mis ei lase kuularil külmaks minna. Membraani eemaldamiseks, haake rake põidla ja nimetissõrmega külmaikatsrõngast kinni ja tõmmake see kuulari serva küljest lahti [jn 4].
Asetage kuularile uus membraan, kirjgasa külj üles-poolle, ning joondage külmaikatsrõnga serv kuularis oleva õonega. Suruge põidatage külmaikatsrõngas kuulari serva ümber [jn 5].

HOOLDSU- JA PUHASTUSOHJEAD

Stetoskoobi optimaalse akustilise jõudluse tagamiseks tuleb seadet, eelkõige kõrvaot-sikuid regulaarselt puhastada.

- Arge kasite stetoskoop'i vedeliku sisse.
- Negredmējiet stetoskopu šķidrumā.
- Nesterilējiet.
- Notiriet stetoskopu ar drāniņu, kas mitrināta 70% izopropilspirtā vai vieglā ziepjuēdēns šķidrumā.
- Nomemiet ausu uzgalu, pirms to rūpīgas tīrīšanas pilnībā iemē cot un ļaujot nožūt. Pārīcinieties, vai iekšējās nav palikuši netīrumi.
- Neuzglabājiet stetoskopu karstumā un aukstumā, eļļās un šķīdinātājos.
- Izvairoties no stetoskopa pakļaušanas tiešiem saules stariem.

GARANTII

MAGISTER II ūhe- ja kahepoolsete stetoskoopidele kehtib normaalse te kasutusolusustest korral tootmisdefektide (materjal ja teostus) vastane garantii, mida anevastatakse alates ostukuupäevast (arve kuupäev).
• Vastuvõtja, Y-toru komplekt: 5 aastat.
• Uztvērējs, stetoskopa ausu daļas komplekts: 5 gadi.
Seadme vale kasutamine, juhiste eiramise, väärkasutamine, valitamaa mo-difitseerimise või remontimise, juhusliku kahjustumise või kululmise korral garantiit ei kehti.
Garantiiperioodi ajal asendatakse ja/või parandatakse kõik tootmisdefektiga osad tasuta ning selleks tuleb vastavad osad tagastada Spengleri müüjijärgse teeninduse osakona-le.
Garantiit või remondiga seotud järelkontrolli korral tagastage terve stetoskoop origi-naalpakendis koos kuupäevaga varustatud ostuarvega.

Vastuvõtja	Ūhepoolne kuular	kahepoolne kuular
Materjal	Roosteavaba teras	Roosteavaba teras
Kaal	84,5g	110,1g
Suure külje läbimõõt	45,36mm	45,36mm
Väikese külje läbimõõt	-	34,38mm
Ujuv membraan		
Materjal	Klaaskiud	Klaaskiud
Suure külje läbimõõt	44mm	44mm
Väikese külje läbimõõt	-	34,8mm
Külmaikatsrõngas		
Materjal	Termopropüleenkumm	Termopropüleenkumm
Suure külje läbimõõt	47,3mm	47,3mm
Diameter Kant Groot	-	37,5mm
Vedruga Y-torud ja muud osad		
Pikkus	60 cm	60 cm
Materjal	Alumiinium	Alumiinium
Ressort	Roosteavaba teras	Roosteavaba teras
Tubulure	PVC	PVC
Embouts auriculaires	Silikoön	Silikoön

Tootega kaasasolevad tarvikud
2 paari kõrvaotsikuid

5 aastat (vastuvõtja ja Y-toru)

1 aasta (voolikud, membraan ja külmaikatsrõngas)

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	LVA
------------------------	-----

Paldies, ka izvēlējāties iegādāties MAGISTER II. Izvēloties SPENGLER instrumentus, jūs izvēlaties no 1907. gada datzitu pieredzi un izcilību.

MAGISTER II ir vairāku gadu pētījumu un testu rezultāts, kuru mērķis ir piedāvāt ve-selības aprūpes speciālistiem instrumentu tie bez kompromisa starp precizitāti, dizainu un praktiskumu. Šis medicīniskais aprīkojums ir ražots saskaņā ar Direktīvas 93/42/EĒK noteikumiem, kas attiecas uz medicīnas ierīcēm, un tas ir pakļauts kvalitātes kontrolei.

LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

Pirms lietošanas, lūdz, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabājiet to at-suācēm nāknē.

PAREDZĒTAIS MEDICĪNISKAS PIELIETOJUMS

MAGISTERstetoskopiprofesionālaierīce(kovazirzmanotveselībasaprūpesspeciālisti, kasapmācīti tālīetošanā)medicīniskadiagnozē, tolietoširds, plaušuuncituoorganisko noviržu auskultācijā, kā arī asinsspiediena mērīšanā. Izsmantojot auskultācijasmetodi, **Bridīnāms:** šī ierīce ir jāizmanto atbilstoši norādījumiem.

LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

Stetoskopa ausu daļas lietošana un pielgošana



Stetoskopa ausu daļa ir veidota tā, lai automātiski pielāgotos ausu klausīšanās lenķim. Pārīcinieties, vai stetoskopa ausu daļas caurulites ir vērstas uz priekšu, ie-vērojot aus kanāla virzienu. [1. att.]

Y-toru veid pingutatult saab reguleerida, et seadme kasutamine oleks mugavam ja teie kehale kohandatud.